

GÜDE GmbH & Co. KG
Birkichstrasse 6
74549 Wolpertshausen
Deutschland
Tel.: +49-(0)7904/700-0
Fax.: +49-(0)7904/700-250
eMail: info@guede.com

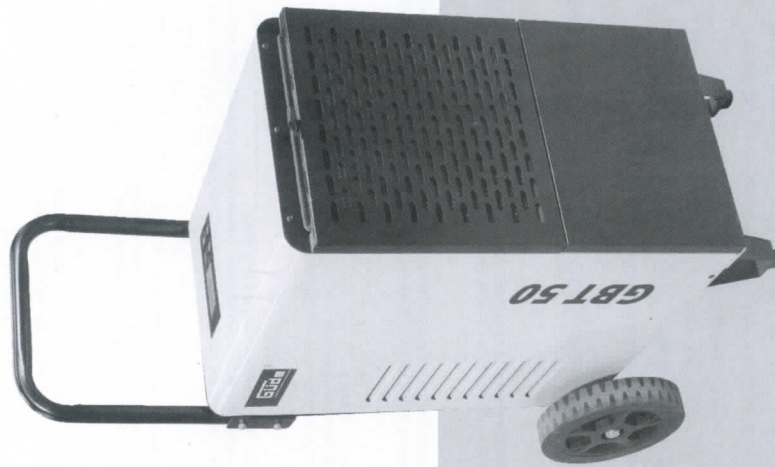
DE
EN
FR
IT
NL
CZ
SK
HU
PL

Originalbetriebsanleitung

Translation of the original instructions
Traduction du mode d'emploi d'origine
Traduzione del Manuale d'Uso originale
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
Překlad originálního návodu k provozu
Preklad originálneho návodu na prevádzku
Az eredeti használati utasítás fordítása

Bautrockner

Dehumidifier
Déshumidificateur
Deumidificatore per edilizia
Bouwdroger
Stavební vysoušeč
Sušič stavieb
Építőipari szárítóberendezés
Osuszacz budowlany



GBT 50
55545



Güde[®]

GÜDE GmbH & Co. KG
Birkichstrasse 6
74549 Wolpertshausen
Deutschland



Güde[®]



LIEFERUMFANG | DELIVERY RANGE | PIÈCES FOURNIES | ACCESSORI IN DOTAZIONE |
LEVERING | ROZSAH DODÁVKY | STANDARDNÁ VYBAVA | ALAPKIVITEL | ZAKRES DOSTAWY



Montage PL Montaż

DE Assembly
EN Assemblage
FR Montaggio
IT Montage
NL Montáž
CZ Montáž
SK Montáž
HU Szerelés

1

Inbetriebnahme PL Uruchomienie

DE Starting-up the machine
EN mise en service
FR Messa in funzione
IT Inbedrijfstelling
CZ Uvedení do provozu
SK Uvedenie do prevádzky
HU Üzembe helyezés

2

Betrieb PL Eksploatacja

DE Operation
EN Fonctionnement
FR Esercizio
NL Gebruik
CZ Provoz
SK Prevádzka
HU Üzemeltetés

3

Reinigung / Wartung PL Czyszczenie / konserwacja

DE Cleaning / Maintenance
EN Nettoyage / Entretien
IT Pulizia / Manutenzione
NL Schoonmaken / Onderhoud
CZ Čištění / Údržba
SK Čistenie / Údržba
HU Tisztítás / Karbantartás

4

2

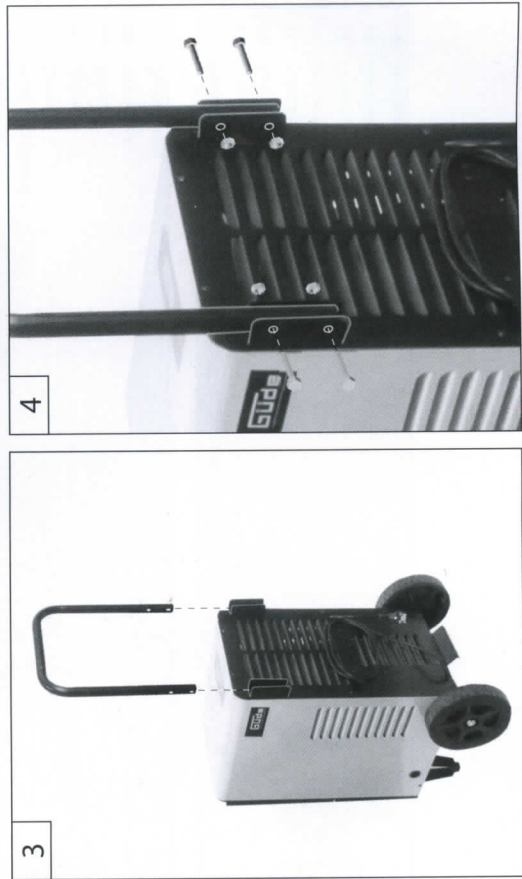
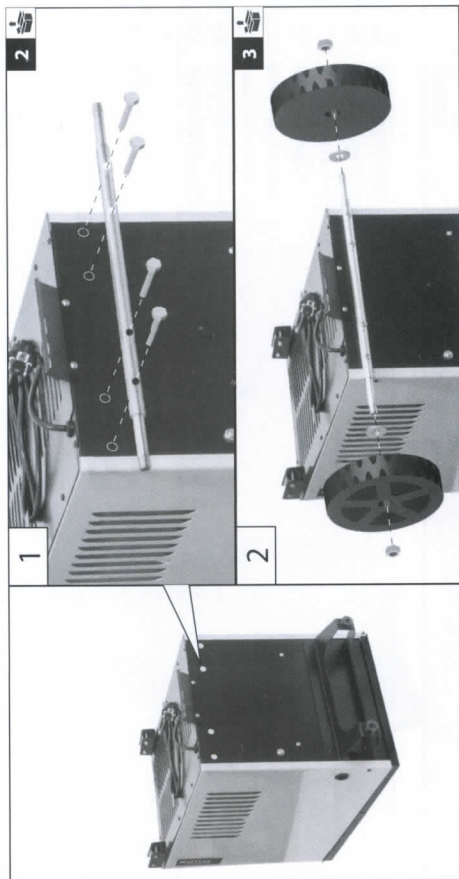
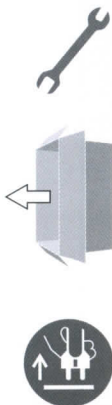
3

4-8

9-10

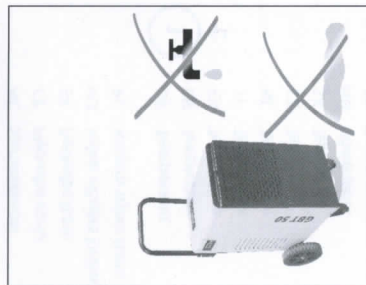
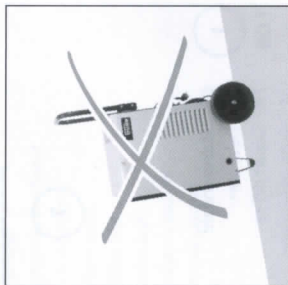
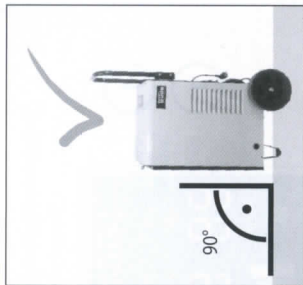
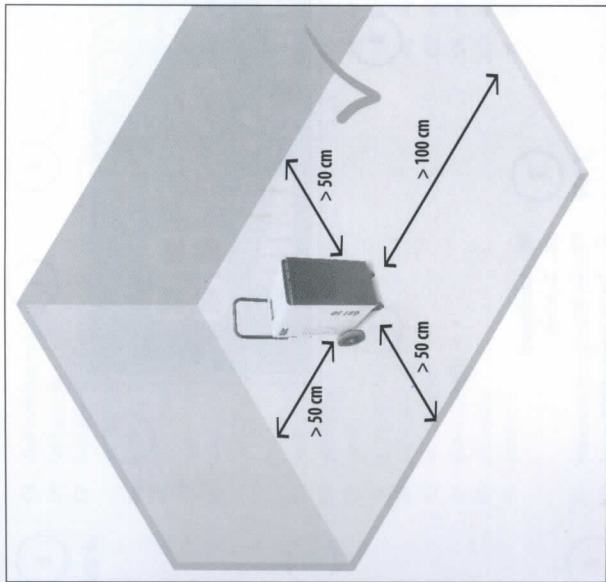
DE **Montage**
 EN Assembly
 FR Montage
 IT Montaggio
 NL Montage
 CZ Montáž
 SK Montáž
 HU Szerelés

PL Montaż

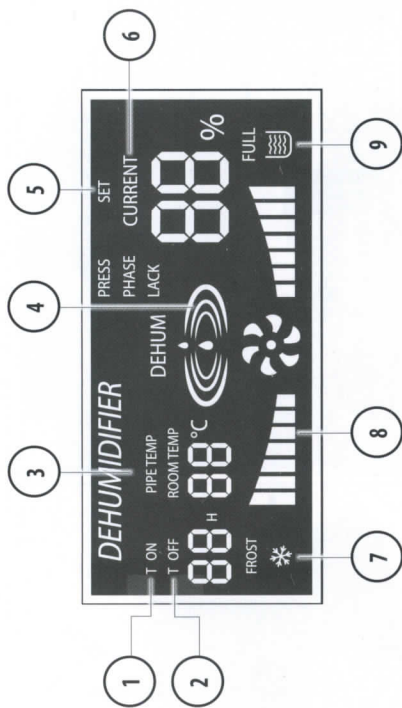


DE **Inbetriebnahme**
 EN Starting-up the machine
 FR mise en service
 IT Messa in funzione
 NL Inbedrijfstelling
 CZ Uvedení do provozu
 SK Uvedenie do prevádzky
 HU Üzembe helyezés

PL U uruchomienie



DE **Betrieb**
 EN Operation
 FR Fonctionnement
 IT Esercizio
 NL Gebruik
 CZ Provoz
 SK Prevádzka
 HU Üzemeltetés



1 **T ON**

DE **Startvorwahl**
 EN Delay start
 FR Départ différé
 IT Tasto preselezione
 NL Startvoorkeuze
 CZ Předvolba startu
 SK Predvolba štartu
 HU Indítás előzetes kiválasztása
 PL Wstępny wybór startu

2 **T OFF**

DE **Laufdauer**
 EN Duration
 FR Durée
 IT Tempo di esecuzione
 NL Inshakelduur
 CZ Doba chodu
 SK Doba chodu
 HU Futási idő
 PL Okres użytkowania

3 **°C**

DE **Temperatur**
 EN Temperature
 FR Température
 IT Temperatura
 NL Temperatuur
 CZ Teplota
 SK Teplota
 HU Hőmérséklet
 PL Temperatura

4 **°C**

DE **Entfeuchtung**
 EN Dehumidification
 FR Déshumidification
 IT Deumidificazione
 NL Ontvochtiging
 CZ Odvlhčování
 SK Odvlhčovanie
 HU Páramentesítés
 PL Osuszanie

DE **Betrieb**
 EN Operation
 FR Fonctionnement
 IT Esercizio
 NL Gebruik
 CZ Provoz
 SK Prevádzka
 HU Üzemeltetés

5 **SET**

DE **Ziel Luftfeuchtigkeit**
 EN Set humidity
 FR Humidité de l'air cible
 IT Umidità obiettivo
 NL Gewenste luchtvochtigheid
 CZ Cílová vlhkost vzduchu
 SK Cielová vlhkosť vzduchu
 HU Célzott páratartalom
 PL Cel wilgotność powietrza

6 **CURRENT %**

DE **Aktuelle Luftfeuchtigkeit**
 EN Current humidity
 FR Humidité actuelle
 IT Umidità attuale
 NL Huidige luchtvochtigheid
 CZ Aktuální vlhkost vzduchu
 SK Aktuálna vlhkosť vzduchu
 HU Aktuális páratartalom
 PL Aktualna wilgotność powietrza

7 **Auftauen**

DE **Auftauen**
 EN Defrosting
 FR Dégel
 IT Scongellamento
 NL Ontdooien
 CZ Rozmrazování
 SK Rozmrazovanie
 HU Kiolvasztás
 PL Odtajanie

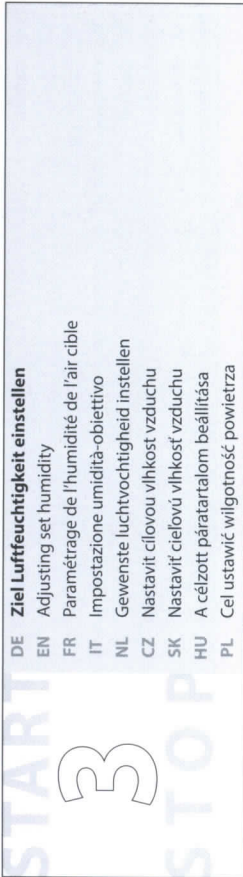
8 **Ventilator läuft**

DE **Ventilator läuft**
 EN Fan running
 FR Activation du ventilateur
 IT Ventola in funzione
 NL Ventilator draait
 CZ Ventilátor běží
 SK Ventilátor beží
 HU A ventilátor működik
 PL Wentylator pracuje

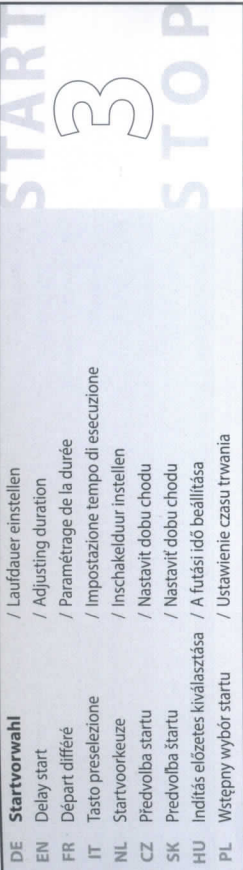
9 **Wasserauffangbehälter voll**

DE **Wasserauffangbehälter voll**
 EN Water collection vessel full
 FR Réservoir collecteur d'eau plein
 IT Contenitore di raccolta acqua pieno
 NL Wateropvangreservoir vol
 CZ Záchytný zásobník vody je plný
 SK Nádrž na zachytávanie vody je plná
 HU A vízfelfogő tartály megtelt
 PL Zbiornik do przechwytywania wody pełny

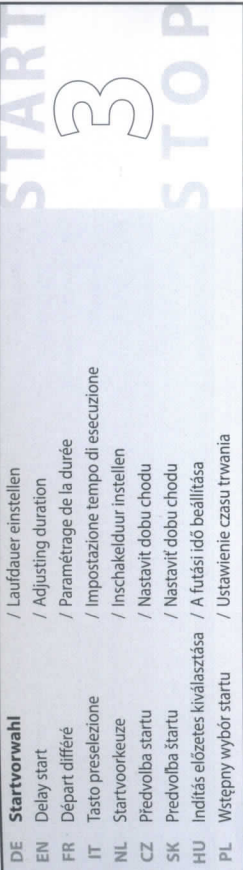
Ziel Luftfeuchtigkeit einstellen
 Adjusting set humidity
 Paramétrage de l'humidité de l'air cible
 Impostazione umidità-obiettivo
 Gewenste luchtvochtigheid instellen
 Nastavit cílovou vlhkost vzduchu
 Nastavit cílovou vlhkost vzduchu
 A célzott páratartalom beállítása
 Cel ustawić wilgotność powietrza



Startvorauswahl
 Delay start
 Départ différé
 Tasto preselezione
 Startvoorkeuze
 Předvolba startu
 Předvolba startu
 Indítás előzetes kiválasztása
 Wstępny wybór startu

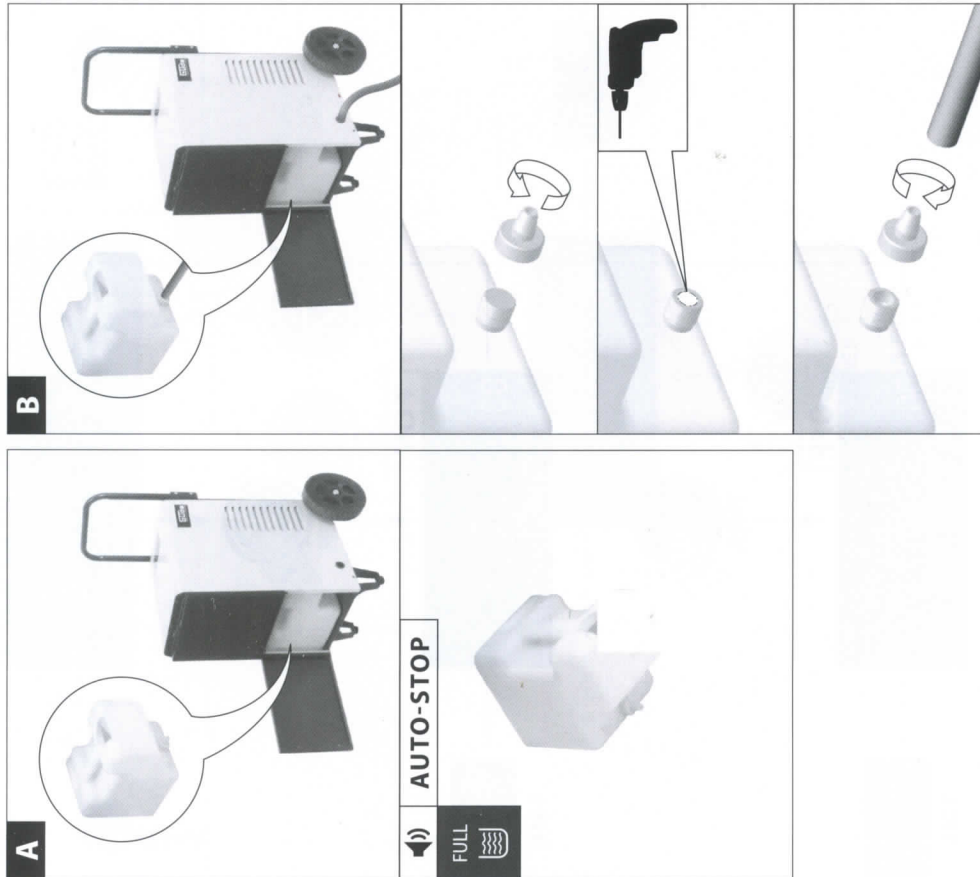


Startvorauswahl
 Laufdauer einstellen
 Adjusting duration
 Paramétrage de la durée
 Impostazione tempo di esecuzione
 Inschakelduur instellen
 Nastavit dobu chodu
 Nastavit dobu chodu
 Indítás előzetes kiválasztása
 Ustawienie czasu trwania



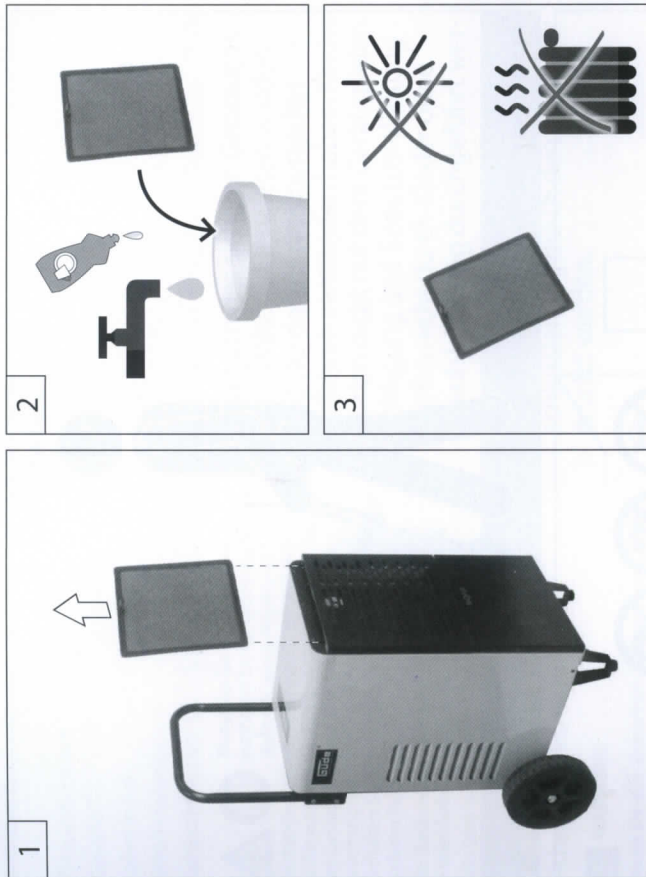
DE **Betrieb**
 EN Operation
 FR Fonctionnement
 IT Esercizio
 NL Gebruik
 CZ Provoz
 SK Prevádzka
 HU Üzemeltetés

3



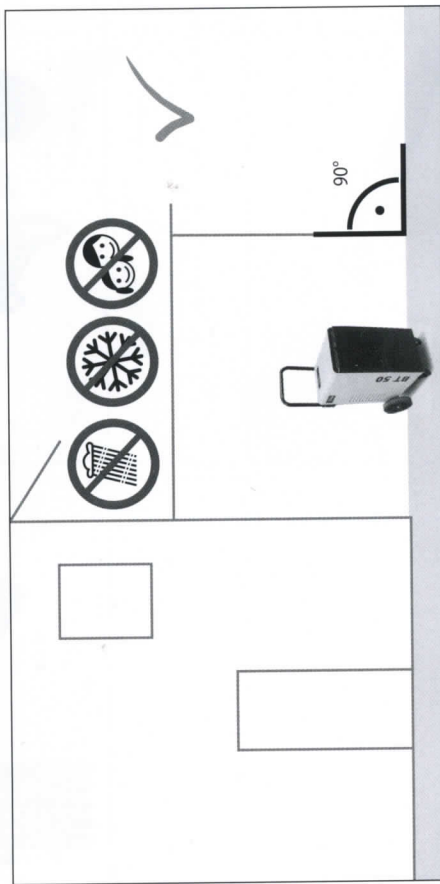
DE **Reinigung /Wartung**
 EN Cleaning / Maintenance
 FR Nettoyage / Entretien
 IT Pulizia / Manutenzione
 NL Schoonmaken / Onderhoud
 CZ Čistění / Údržba
 SK Čistenie / Údržba
 HU Tisztítás / Karbantartás

4



DE	Reinigung / Wartung	PL	Czyszczenie/konserwacja
EN	Cleaning / Maintenance		
FR	Nettoyage / Entretien		
IT	Pulizia / Manutenzione		
NL	Schoonmaken / Onderhoud		
CZ	Čištění / Údržba		
SK	Čistenie / Udržba		
HU	Tisztítás / Karbantartás		

4



Technische Daten

Bautrockner	GBT 50
Artikel-Nr.	55545
Nennspannung / Frequenz	230 V ~ 50 Hz
Nennleistung / Max. Leistung	700 W / 950 W
Nennspannung / max. Strom	3,2 A / 4,3 A
Schutzart	IP 22
Kühlmittel / Menge	R410a / 320 g
Entfeuchtungsleistung	30°C RH80% 27°C RH60%
Luftdurchsatz	300 m ³ / h
Zulässiger Druck max.	auf Niederdruckseite auf Hochdruckseite
Temperaturbereich	5 - 32 °C
Gewicht	30 kg
LxBxH in mm	480 x 450 x 655
Behältervolumen	7 l
Geräuschemission	56 dB



Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Betriebsanleitung aufmerksam gelesen und verstanden haben. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise. Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.

Der Bediener ist verantwortlich für Unfälle oder Gefahren gegenüber Dritten. Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Kundendienst.

bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden. Um Gefährdungen zu vermeiden, muss eine beschädigte Netzanschlussleitung durch den Hersteller ersetzt werden.

Sicherheitshinweise



WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und / oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder

Dane techniczne

Osuszacz budowlany		GBT 50
Nr artykułu		55545
Napięcie sieciowe / częstotliwość		230 V ~ 50 Hz
Moc znamionowa / Maks. moc		700 W / 950 W
Napięcie znamionowe / maks. prąd		3,2 A / 4,3 A
Stopień ochrony		IP 22
Czynnik chłodzący / ilość		R410a / 320 g
Moc osuszania	30°C RH80% 27°C RH60%	50 l / dzień 30 l / dzień
Wydatek powietrza		300 m ³ / h
Dopuszczalne ciśnienie maks.		2,5 MPa 4,5 MPa
Zakres temperatur		5 - 32°C
Ciężar		30 kg
Dł. x szer. x wys. w mm		480 x 450 x 655
Pojemność zbiornika		7 l
Emisja hałasów		56 dB



Używać urządzenia dopiero po dokładnym zapoznaniu się i zrozumieniu instrukcji obsługi. Zapoznać się z elementami obsługi i prawidłowym użytkowaniem urządzenia. Przestrzegać wszystkich wskazań bezpieczeństwa podanych w instrukcji. Zachowywać się w sposób odpowiedzialny w stosunku do innych osób.

Użytkownik jest odpowiedzialny za wypadek lub zagrożenia dla osób trzecich. Jeżeli powstaną wątpliwości dotyczące podłączenia i obsługi urządzenia, należy zwrócić się do działu obsługi klienta.

Wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE
Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi i zawartymi w niej wskazówkami. Brak przestrzegania instrukcji bezpieczeństwa i zawartych w niej wskazań może być przyczyną porażenia prądem, pożaru i/lub powstania obrażeń. **Proszę zachować na przyszłość wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje.**

Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci powyżej 8 roku życia i przez osoby z obniżonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub psychicznymi, z brakującymi doświadczeniami i/lub wiedzą, jeśli znajdują się pod

nadzorem bądź zostały poinstruowane odnośnie do bezpiecznego używania urządzenia i zrozumieli wynikające z niego zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.

Prace związane z czyszczeniem i konserwacją realizowane przez użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru. Aby zapobiec zagrożeniom, producent musi wymienić uszkodzony przewód przyłącza do sieci.



Zagrożenie wystąpienia choroby!

Nagromadzona woda nie nadaje się do picia lub nawadniania. Istnieje zagrożenie dla zdrowia.



Zagrożenie na skutek porażenia prądem!

- Nie ustawiać urządzenia w wodzie, również nie w kaluzjach wody lub bajorach.
- Urządzenie, przewód przyłączeniowy i wtyczka sieciowa nie mogą zostać zanurzone w wodzie lub innych płynach.
- Chronić urządzenie przed kroplami wody i wodą rozpryskową.
- Jeśli płyn przedostanie się do urządzenia (zamiast do zbiornika na wodę), to należy natychmiast odłączyć wtyczkę sieciową. Przed ponownym uruchomieniem zlecić kontrolę urządzenia.
- Nie obsługiwać urządzenia mokrymi dłońmi.
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, to należy natychmiast odłączyć wtyczkę sieciową. Dopiero później wyjąć urządzenie.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie służy wyłącznie do osuszania pomieszczeń mieszkalnych, piwnicznych lub magazynowych. Zakres temperatur: 5°C - 35°C. Nadaje się wyłącznie do użycia we wnętrzach. Stawiać urządzenie zawsze na stabilnym i płaskim podłożu! Podczas pracy zwracać uwagę na to, aby urządzenie nie przechyliło się, nie zeszło z podłoża lub nie spadło.

Nie używać urządzenia w basenach, pralniach lub podobnych pomieszczeniach. Nigdy nie narażać urządzenia do oddziaływania temperatur poniżej 0°C. Woda resztkowa w przewodach mogłaby zamrznąć i uszkodzić system. Nie używać urządzenia w zapylonym lub zakurzone otoczeniu. Urządzenie nie wolno stosować w strefach zagrożonych wybuchem, w których znajdują się palne ciecze, gazy lub istnieje wysokie zapalenie.

Urządzenie może być stosowane wyłącznie do celów zgodnych z przeznaczeniem. W przypadku nieprzestrzegania regulacji wynikających z ogólnie obowiązujących przepisów prawa oraz ustaleń podanych w przedstawianej instrukcji producent może odstąpić od przyjęcia odpowiedzialności za powstałe szkody.

Ryzyko resztkowe

Nawet przy prawidłowym stosowaniu i zachowaniu wszystkich przepisów bezpieczeństwa nadal może powstać ryzyko resztkowe.

Uszkodzenie słuchu

Dłuższe przebywanie w pobliżu pracującego urządzenia może spowodować uszkodzenie słuchu. Stosować ochronniki słuchu!

Zagrożenie na skutek porażenia prądem!

Urządzenie, przewód przyłączeniowy i wtyczka sieciowa nie mogą zostać zanurzone w wodzie lub innych płynach.

Jeśli urządzenie wpadnie do wody, to należy natychmiast odłączyć wtyczkę sieciową. Dopiero później wyjąć urządzenie.

Niebezpieczeństwo wybuchu!

Urządzenia nie wolno stosować w strefach zagrożonych wybuchem, w których znajdują się palne ciecze, gazy lub istnieje wysokie zapalenie.

Postępowanie w nagłym przypadku

W przypadku obrażeń udzielić pierwszej pomocy w niezbędnym zakresie i wezwać możliwie najrybciej fachową pomoc lekarską. Zabezpieczyć poszkodowanego przed dalszymi obrażeniami i pozostawić go w spokoju. W przypadku wezwania pomocy należy podać następujące informacje: 1. Miejsce, w którym wydarzył się wypadek; 2. Rodzaj wypadku; 3. Liczba poszkodowanych w wypadku; 4. Rodzaj obrażeń

Eksploatacja

Korzystać z urządzenia jedynie w nienagannym stanie. Przed każdą pracą wykonać kontrolę wzrokową. Skontrolować zwłaszcza urządzenia bezpieczeństwa, elektryczne elementy obsługi, przewody elektryczne i złącza śrubowe pod kątem uszkodzeń i prawidłowego osadzenia. W razie konieczności wymienić uszkodzone części przed uruchomieniem. Urządzenie nie może być używane, jeżeli jest uszkodzone lub gdy uszkodzone są urządzenia zabezpieczające. Wymieniać części zużyte i uszkodzone. Kanały wentylacyjne powinny być zawsze drożne i nie wolno ich zakrywać przedmiotami, jak gazety, obrusy, zasłony itd.

Podczas odprowadzania wody z węża zwracać uwagę na to, aby nie był on zablo-kowany oraz aby otwarta końcówka węża znajdowała się głębiej niż urządzenie.

Korzystać z urządzenia jedynie z zamontowanym zbiornikiem na wodę lub zainstalowanym węzłem. Końcówka węża powinna znajdować się nad odpływem.



Gdy zbiornik na wodę będzie pełny, to urządzenie wyłącza się automatycznie i

przechodzi w tryb gotowości. Dioda LED wskazuje symbol „zbiornik na wodę pełny” i słyhać alarm.

Kontrola wilgotności

Po uruchomieniu urządzenia wentylator pracuje 3 sekundy przed uruchomieniem sprężarki. Po wyłączeniu urządzenia wentylator pracuje nadal przez 3 sekundy. Sprężarka osusza, do momentu aż zostanie osiągnięta ustawiona wartość wilgotności powietrza i wtedy się wyłącza. Wentylator pracuje jeszcze przez 1 minutę. Jeśli względna wilgotność powietrza ponownie wzrośnie, to sprężarka ponownie się włącza.

Wskazówka

Gdy wilgotność jest ustawiona na wartość minimalną 10%, to będzie ona domyślnie przełączona w ciągły tryb osuszania.

Po wyłączeniu sprężarka potrzebuje 3 minut do kolejnego startu.

Automatyczne odładzanie

Aby urządzenie nie pokrywało się lodem w trybie ciągłym, odładza się automatycznie. Następuje przy tym ustawienie osuszania i wentylator pracuje dalej.

Przyłączenie do sieci

⚠ Eksploatacja jest dopuszczalna tylko z wyłącznikiem różnicowoprądowym (RCD maks. prąd uszkodzeniowy 30 mA).

Upowazniony elektryk powinien sprawdzić przed uruchomieniem, czy dostępne są wymagane elektryczne środki bezpieczeństwa. Należy przy tym przestrzegać przepisów krajowych. Przyłączenie elektryczne powinno być zrealizowane przez gniazdko wtykowe.

Należy zwracać na to uwagę, aby gniazdko przyłączeniowe było z dala od wody i wilgoci oraz aby wtyczka była chroniona przed wilgocią.

Sprawdzić napięcie. Dane techniczne podane na tabliczce znamionowej powinny być zgodne z napięciem sieci elektrycznej.

Wykorzystać wyłączanie przedłużacz, który jest dopuszczony do użytku zewnętrznego z ochroną przed wodą rozbrzyzową.

Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy kabel elektryczny i/lub gniazdko sieciowe nie są uszkodzone.

Nigdy nie używać ładowarki, gdy kabel, wtyczka lub samo urządzenie są uszkodzone przez działanie zewnętrzne. W razie uszkodzeń zleć naprawę w specjalistycznym warsztacie.

Aby zapobiec zagrożeniom, producent musi wymienić uszkodzony przewód przyłącza do sieci. Pod żadnym pozorem nie przeprowadzać napraw na własną rękę.

Rozłączać połączenia kablowe ciągnąc wyłączanie za wtyczkę. Pociągnięcie za kabel może uszkodzić kabel i wtyczkę. Bezpieczeństwo elektryczne nie jest już zapewnione.

Symbole



OSTRZEŻENIE/Uwaga!



Ostrzeżenie przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym



Sprawdzić napięcie. Dane techniczne podane na tabliczce znamionowej powinny być zgodne z napięciem sieci elektrycznej.



W celu ograniczenia ryzyka odniesienia obrażeń należy zapoznać się z instrukcją obsługi.



Przed przystąpieniem do wszelkich prac przy urządzeniu należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazda.



Prąd przemienny



Znak zgodności CE



Uszkodzony i/lub przeznaczony do usunięcia sprzęt elektryczny lub elektroniczny musi zostać przekazany w punktach zbiórki w celu recyklingu.

Konserwacja



Przed przystąpieniem do wszelkich prac przy urządzeniu należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazda.

Naprawy i prace, które nie zostały opisane w tej instrukcji, należy powierzać wyłącznie pracownikom posiadającym odpowiednie kwalifikacje.

Niniejsze urządzenie zawiera czynnik chłodniczy. Napełnianiem lub opróżnianiem mogą zajmować się wyłącznie wykształceni i certyfikowani technicy chłodnictwa. Przy prawidłowym użytkowaniu i nieuszkodzonym obiegu czynnika chłodniczego nie trzeba uzupełniać posiadane-go klimatyzatora czynnikiem chłodniczym.

Urządzenie to należy doprowadzić w stanie nieuszkodzonym do specjalistycznego punktu utylizacji. Stosować tylko oryginalne wyposażenie i części zamienne.

Przed każdą pracą wykonać kontrolę bezpieczeństwa, elektryczne elementy obsługi, przewody elektryczne i złącza srubowe pod kątem uszkodzeń i prawidłowego osadzenia.

Ważne informacje dla klientów

Należy zwrócić uwagę na to, że przesyłka zwrotna w trakcie okresu obowiązywania gwarancji i także po jej upływie powinna z zasady następować w oryginalnym opakowaniu. W ten sposób będzie można uniknąć szkód transportowych i ominąć często kontrowersyjne regulacje prawne. Urządzenie jest chronione w sposób optymalny tylko w oryginalnym kartonie, co zapewnia sprawne rozpatrzenie reklamacji.

Serwis

Czy mają Państwo pytania natury technicznej? Może chodzi o reklamację? Czy potrzebują Państwo części zamiennych lub instrukcji obsługi? Na głównej stronie firmy Güde GmbH & Co. KG (www.guede.com) w dziale Serwis udzielimy Państwu pomocy szybko i bez zbędnej biurokracji. Prosimy o wsparcie, byśmy mogli udzielić pomocy Państwu. Aby w przypadku reklamacji można było dokładnie zidentyfikować Państwa urządzenie, prosimy o podanie numeru seryjnego oraz numeru artykułu i roku produkcji. Wszystkie te dane znajdują się na tabliczce znamionowej.

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
 Faks: +49 (0) 79 04 / 700-51999
 E-mail: support@ts.guede.com

Gwarancja

Okres gwarancji wynosi 12 miesięcy w przypadku użytkownika komercyjnego, a 24 miesiące na się on w momencie zakupu urządzenia.

Gwarancja dotyczy wyłącznie wad materiałowych i błędów zaistniałych w procesie produkcji.

W przypadku roszczeń z powodu wady towaru należy, zgodnie z warunkami gwarancji, przedstawić dowód zakupu z datą sprzedaży.

Gwarancja nie obejmuje niewłaściwego zastosowania, np.: przeciążenia urządzenia, zastosowania z użyciem siły zewnętrznej, uszkodzeń na skutek działania czynników zewnętrznych lub przez ciała obce. Gwarancja nie obejmuje również nieprzestrzeżania instrukcji obsługi i zwykłego zużycia części.

